



Ontario Ministry
of Culture and
Recreation



Ontario Welcome House

for newcomers
to Ontario

CAZON

CR

- Z 208

LIBRARY MATERIAL

AUG 9 1975

UNIVERSITY OF TORONTO

3 1761 11972764 2



ONTARIO WELCOME HOUSE

**Ontario Welcome House
454 University Ave.
Toronto, Ontario**

A multilingual staff providing information, and referral services in eighteen languages:

French, Italian, Spanish, Portuguese, Greek, German, Polish, Russian, Serbo-Croatian, Czech, Gujarati, Katchi, Arabic, Vietnamese, Chinese (3 dialects) and Korean is ready to

Welcome and assist newcomers to Ontario with:

- health insurance applications
- social insurance applications
- housing
- translation and evaluation of individual's documents.
- employment orientation
- English language classes for newcomers at all levels
- a nursery for children while parent is in class
- Information and referral to community and government agencies.
- All the above are provided free of charge.

TIME

Monday - Friday - 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Saturday - 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

In addition, there are social programs at Welcome House.

Saturday - 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

Wednesday - 6:00 p.m. to 9:00 p.m.

Canadians and newcomers meet and enjoy chess, ping-pong, movies, excursions, orientation classes, and handicraft activities.

EVERYONE IS WELCOME

Ontario Welcome House is a Government of Ontario project, operated by the Ministry of Culture and Recreation in co-operation with Employment and Immigration Canada and private community agencies.

WHO USES ONTARIO WELCOME HOUSE?

- newcomers to Ontario
- public and private counsellors of both newcomers and residents who require multilingual assistance.
- teachers, professors, students, public health nurses, E.I.C. and foreign service officers.
- people working in related fields.

FOR INFORMATION ON ADDITIONAL SETTLEMENT SERVICES CONTACT:

Newcomer Services Branch
Citizenship Division
Ministry of Culture and Recreation
77 Bloor St. West
Toronto, Ontario
Tel.
965-2285
965-4331

HOW TO GET TO THE ONTARIO WELCOME HOUSE



Take subway to St. Patrick Station.

FOR FURTHER INFORMATION CALL -
(416) 965-3021

Un personale multilingue che fornisce informazioni e servizi di consulenza in 15 lingue e' pronto ad accogliere ed aiutare i nuovi arrivati in Ontario con

- domande per l'assicurazione medica
- domande per l'assicurazione sociale
- trovare alloggio
- traduzioni e valutazioni di documenti
- prospetti di lavoro
- vestiario gratuito per i bisognosi
- corsi d'inglese a tutti i livelli
- custodia dei bimbi mentre la madre frequenta un corso.

Inoltre vi sono programmi sociali a Welcome House ogni Sabato dalle 10:00 alle 17:00

Mercoledi' dalle 18:00 alle 21:00

Canadesi e nuovi arrivati s'incontrano e s'intrattengono con partite a scacchi, ping-pong, films, escursioni, classi d'orientazione ed attivita' artigiane.

Tutti sono benvenuti!

Ontario Welcome House e' un progetto del Governo dell' Ontario, gestito dal Ministero della Cultura e delle Attività Ricreative con la co-operazione del Centro Canadese per l'Impiego e l'Immigrazione, ed altre agenzie private.

Per visitare Welcome House,



Take subway to St. Patrick Station.

Per ulteriori informazioni si chiama

965-3021

Γλωσσομαθεῖς θιάλληλοι δύνουν πληροφορίες καὶ παρέχουν υπηρεσίες συμβούλου σε 15 γλώσσες. Είναι έτοιμοι να καλωσορίσουν καὶ να βοηθήσουν νέους μετανάστες τοῦ 'Ονταριο στάξις:

- Νά κάνουν αἴτηση για τήν δεσφάλεια όγειας.
- Νά κάνουν αἴτηση για τήν κάρτα κοινωνικής δεσφαλίσεως.
- Νά βροῦν μέρος νά κατοικήσουν.
- Στή μετάφραση καὶ διειλόγηση έγγραφων.
- Δωρεάν ίματισμό σε νεοφερμένους πού έχουν δινάγκη.
- Νά έγγραφον στή σχολή διγγλικής σε διντάτοιχα τμήματα δι' αρχαρίους καὶ προχωρημένους νεοφερμένους.
- Διαθέτομε παιδικό σταθμό για τή φροντίδα των παιδιών στό διάστημα πού οι μητέρες τους παρακολουθοῦν διγγλικά στό σχολείο μας.
- 'Επί πλέον δραγανώνουμε κοινωνικά προγράμματα κι' έκδηλώσεις κάθε

Σάββατο: 10 π.μ. έως 5 μ.μ.

Τετάρτη: 6 μ.μ. έως 9 μ.μ.

Στό κέντρο μας συναντώνται Καναδοί καὶ Νεοφερμένοι καὶ διπολαμβάνουν:

ταΐσις, σκάκι, πώνγκ-πώνγκ, έκδρομές, προγράμματα προσανατολισμού, χειροτεχνικές δραστηριότητες κλπ.

ΣΑΣ ΠΡΟΣΚΑΛΟΤΜΕ ΝΑ ΕΡΘΕΤΕ!

Τδ ΚΕΝΤΡΟ ΥΠΟΔΟΧΗΣ ΤΟΥ ΟΝΤΑΡΙΟ είναι μία υπηρεσία τής Κυβερνήσεως τοῦ 'Ονταριο πού λειτουργεῖ διότι τήν αιγιλά τοῦ 'Υπουργείου Πολιτισμού καὶ 'Αναψυχῆς σε συνεργασία μέ τοῦ 'Υπουργείου 'Απασχολήσεως καὶ Μεταναστεύσεως κι' άλλους ίδιωτικούς δραγανισμούς Γιατί νά μάς έπισκεφθῆτε

ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟΤΑΝΩΗΤΕ ΣΤΟΝ ΑΡ.ΤΗΛ. 965-3021.

Mehrsprachiges Personal, das Auskuenfte und Ratschlaege in 15 Sprachen erteilt, steht bereit, um Neueinwanderer nach Ontario zu empfangen und ihnen zu helfen beim

- Ausfuellen von Krankenkassenantraegen
- Ausfuellen von Sozialversicherungsantraegen
- Wohnungsvermittlung
- Uebersetzen & Auswerten von Zeugnisunterlagen
- Aufsetzen von Lebenslaeufen
- Kostenloser Einkleidung von beduerftigen Einwanderern
- Englischunterricht fuer Neuankommlinge aller Bildungsstufen
- Staette zur Betreuung der Kinder waehrend Teilnahme der Muetter am Englischunterricht.

Ausserdem finden gesellige Veranstaltungen im Welcome House statt und zwar:

Samstags: von 10 bis 17 Uhr.

mittwochs: von 18 bis 21 Uhr.

Es ist ein Zusammentreffen von Kanadiern und Neuankommlingen, die sich an

Schach, Tischtennis, Filmvorfuehrungen, Ausfluegen,

Orientierungsunterricht und an kunsthandwerklicher Betaetigung erfreuen.

Jedermann ist herzlich willkommen!

Ontario Welcome House ist ein Program der Regierung Ontarios, das vom Ministerium fuer Kultur und Freizeitgestaltung in Zusammenarbeit mit der bundesbehoeridlichen Arbeitsvermittlung und Einwanderungsstelle und anderen privaten Organisationen betrieben wird.

Um Welcome House einen Besuch abzustatten,

Zwecks weiteren Auskuenften rufen Sie bitte die Num-

mer an.

965-3021

Osoblje, koje vlada mnogim jezicima, omoguca informacije i savjete na 15 raznih jezika i spremno je da doceka i da pomogne novodošlja-ke u Ontario sa:

- molbama za zdravstveno osiguranje
- molbama za socijalno osiguranje
- stambenim uputstvom
- prevodima i osvijedočenju dokumenata
- sastavom ličnog historijata
- besplatnom odjećom za novodošljake koji je potrebuju
- časovima engleskog jezika, na svim stup- njevima, za novodošljake.
- djeće obdanište, dok su majke na časovima

Osim toga, postoje društveni programi u Welcome House svake subote od 10 ujutru do 5 uvečer i svake srijede od 6 do 9 uvečer. Kanađani i novodošljaci se sastaju i zabavljaju sa šahom, ping-pongom, kinom, izletima, časovima za orien-taciju i rukotvornim radovima.

SVATKO JE DOBRO DOŠAO!

ONTARIO WELCOME HOUSE je program Ontarijske Vlade, rukovođen od Ministarstva Kul-ture i Razonode u sudjelu sa Canada Employ-ment and Immigration i drugim privatnim agenci-jama. Da posjetite Welcome House



Take subway to St. Patrick Station.

ZA DALJNJE INFORMACIJE MOLIMO VAS DA NAZOVETE: 965-3021.

دار ترحیب اونتاریو

بے موظفوں یعنی گوں لغات متعددہ بیزوں فک بمعلومات و استشارات پر ۱۵ لفڑی۔
العربیہ، المیںیہ (۳ لہجات) ، التیسکیہ، الفرانسیہ،
الالمانیہ، الیونانیہ، الایطالیہ، الکروریہ، البولندیہ، البریتالیہ،
الروسیہ، الصریہ الفرواطیہ، و الیوندینیہ۔

و ہم مستعدیں للترحیب و مساعدة الوافدین الجدد الى اونتاریو بالاتی۔

- استشارات التامین الصحی
- استشارات التامین الاحتماعی
- اقتراحات بالنسبة للسكن
- ترجمة و تقييم مستندات

- موجز الدراسة والخبرة لتقديمه عند البحث عن عمل
- ملہر، بدون اجر للوافدین المحتاجین
- فضول لغة انگلیزیہ علی جمیع المستویات

- دار حضانۃ للأطفال عندما تكون الام في الفصل

علاوه على ذلك يوجد برامج اجتماعية في دار الترحیب كل يوم سبت من الساعة ۱۰ الی ۶ بعد الظهر وكل يوم اربعاء من الساعة ۶ الی ۹ بعد الظهر.
ي مقابل الكندیون والوافدون و يستمتعون بالاتی - الشنزوج،
بنج بونج، افلام و حلات، فضول التوجیہ، نشاطات یدویہ.
الدعوة للجمعیع -

دار ترحیب اونتاریو مشروع حکومہ اونتاریو تحت ادارۃ وزارۃ الثقافة والترفیہ بالاشتراك مع مصلحة کندا للتوظیف و الہجرۃ و مصالح اخڑی خاصۃ۔

لزیارة الدار

لمزید من المعلومات اتصل برقم تلیفون
— ۹۶۵-۳۰۲۱ —

ادنیٹریو دیلکم باؤسن
لہر دنٹو۔ ادنیٹریو۔

ادنیٹریو میں آئے دے نئے امیکرینیش کو مندرجہ ذیل معاہدوں میں ملاج و مستورہ دینے کی خدمات کے لئے پذیرہ زیادیں جانے والے مٹاف حاضر ہے۔

سلفہ انشورنس اور سو-شل انشورنس کی عمر ضیاں -
رہائش کے بارے معلومات - کاغذات اور خالصہ نہائیں میں مدد -
اور اندازہ لٹانا - ملازمیت کی عمر ضیاں اور خالصہ نہائیں میں مدد -
نئے فورت منڈ امیکرینیش کے لئے مفت کیڑے - الگریزی سیکھ کی
ہر درجہ کی کلاسیں - پڑھنے والی عورتوں کے بیکوں کے لئے نمرسی -
ان کے علاوہ سو-شل ٹرکرگرام کے لئے دیلکم باؤسن کا دقت ہے۔
سچھر - دس بجے تھجے سے یا بجے نھیں تھام نک -

بڑھ ترخ - جھنچے شام سے تو بچے شام نک -
شترخ - ینک بانگ - نلیں - نترخ کے درے - بیکھر میں
کے بارے جان کاری کی کلاسیں - دستکاری کی سرگرمیاں - ان سب
میں نہیں اور نئے امیکرینیش مل جل کر حصہ لیتے ہیں -

- سب کو آنے کی دعوت دی جائی ہے -
ادنیٹریو دیلکم باؤسن کو رہنٹ آف ادنیٹریو کا ایک پراجیکٹ ہے۔
حسنہ ڈہ کینٹا الیکٹریٹیٹ اور امیکرینیش دیگر کئی ایک
پراجیکٹ اداروں کی مدد سے - میٹری آف پلکر اور دیکری ایٹن
کے ذریعہ جلاٽی ہے۔
ویکم باؤسن کا نے کاراسٹہ سچھ -



Take subway to St. Patrick Station.

ذیادہ معلومات کے لئے ٹیلیفون ہے۔ 965-3021

Ontario Welcome House 454, av., University Toronto, Ontario

Un personnel multilingue donne renseignements et conseils en quinze langues: allemand, arabe, chinois (trois dialectes) coréen, français, grec, italien, polonais, portugais, russe, serbo-croate, tchèque et ukrainien. Prêt à aider tous les nouveaux venus, voici ce qu'il fait: aide à remplir les demandes d'assurance-maladie et de la carte d'assurance sociale; donne des adresses de logements; traduit et fait évaluer certains documents; montre comment rédiger un curriculum vitae; donne des vêtements aux nouveaux venus nécessiteux; donne des cours d'anglais à tous les niveaux aux nouveaux venus; et dispose d'une garderie pendant que la maman suit des cours.

Le centre offre aussi des programmes récréatifs tous les samedis de 10h à 17h et tous les mercredis de 18h à 21h. C'est un centre où Canadiens et nouveaux venus font connaissance. Entre autres activités offertes par le centre, citons:

jeu d'échecs, ping-pong, films, excursions, séances d'information sur le Canada et des séances d'artisanat.

VOUS ÊTES TOUS LES BIENVENUS

Le Centre d'accueil Ontario Welcome House est un projet du gouvernement de l'Ontario, administré par le ministère des Affaires culturelles et des Loisirs en coopération avec Immigration et Main-d'oeuvre Canada et autres organismes privés.

Pour se rendre à Welcome House,



Take subway to St. Patrick Station.

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS TÉLÉPHONER AU 965-3021.

Pour vous renseigner sur les services additionnels de familiarisation veuillez contacter:

Newcomers' Services Branch
Citizenship Division,
Ministry of Culture and Recreation,
77 Bloor St. W.,
Toronto, Ontario
Telephone
- 965-2285
- 965-4331

ONTARIO WELCOME HOUSE

Os conselheiros da "Ontario Welcome House" gostariam que lhes desse a oportunidade de lhe dar as boas-vindas pessoalmente na sua língua, assim como o assistir na solução dos seus problemas imediatos, dando-lhe as informações, conselhos e a orientação necessária para o ajudar a estabelecer-se na sociedade Canadense. Além disto, ou também, lhe prestarão assistência no que diz respeito a:

- seguro médico
- requerimentos para a obtenção do cartão nacional, "Social Insurance Card"
- habitação
- tradução e reválida de documentos
- "curriculum vitae"
- distribuição de roupas gratuitamente aos recém-chegados necessitados
- classes de inglês para recém-chegados (do nível I ao V)
- jardim infantil para as crianças enquanto os pais assistem às aulas de inglês,

Temos também na Ontario Welcome House sessões de convívio todos os

Sábados das 10h as 17h

Quartas-feiras das 18h as 21h

Canadianos e recém travam conhecimento uns com os outros e divertem-se.

TODOS SÃO BEM VINDOS!

A "Ontario Welcome House" é um projeto do governo do Ontário, sob a direcção do Ministério de Cultura e Recreio em cooperação com o Serviço Nacional de Emprego e Imigração (Canada Employment and Immigration) e outros organismos privados.

Para chegar à "Welcome House"



Take subway to St. Patrick Station.

PARA MAIS INFORMAÇÕES TELEFONE PARA O
965-3021

ONTARIO WELCOME HOUSE

Un personal multilingue que suministra informacion y servicios de asesoria en quince idiomas: arabe, chino (3 dialectos), checo, francés, aleman, griego, italiano, coreano, polaco, portugues, ruso, serbo-croata y espanol, está listo para dar la bienvenida y ayudar a los recien llegados a Ontario con:

- solicitudes para el seguro social
- referencias sobre vivienda
- traducción y evaluacion de documentos
- resumenes para empleos
- vestuario gratis para los recién llegados que lo necesiten
- clases de inglés en todos los niveles para los recién llegados
- una guarderia infantil para los niños mientras las madres asisten a las clases
- información y referencia a otros servicios de importancia para los recién llegados a Ontario.

Además la Welcome House tiene programas sociales todos los

Sabados: de 10 a.m. a 5 p.m.

Miercoles: de 6 p.m. a 9 p.m.

Los canadienses recien llegados se reunen y disfrutan del ajedrez, ping-pong, peliculas, excusiones, clases de orientacion y actividades en artes manuales.

TODOS SON BIENVENIDOS!

La Ontario Welcome House es un proyecto del Gobierno de Ontario, bajo la dirección del Ministerio de Cultura y Recreación en cooperación con el Canada Employment and Immigration y con otras agencias privadas.

Para visitar la Ontario Welcome House,



Take subway to St. Patrick Station.

Para mayor informacion favor llamar al telefono 965-3021.



Lake Ontario



Government Offices

Federal Canada Employment and Immigration

1. 200 Dundas St. E. 5363-5931
2. 180 Wellington St. W., 484-5702

Immigration

3. 480 University Ave. 598-4444
4. 130 Bloor St. W., 8th fl. 598-4444

Customs and Excise

- 5.

Provincial

b.
Parliament Buildings
Queen's Park 965-1211

b.
Parliam.

Citizenship Courts
55 St. Clair Ave. E., 966-6424
Dufferin Mall 900 Dufferin St. 966-8001

Municipal

9. City Hall
Nathan P.
10. Dep. of S.
District G
11. District J
20 Spadina
12. District Q
1 Gloucester

District G 339 George Street 925-3131
District J
20 Spadina Rd. 367-8711
District Q
1 Gloucester St. 367-8661

Subway Stations

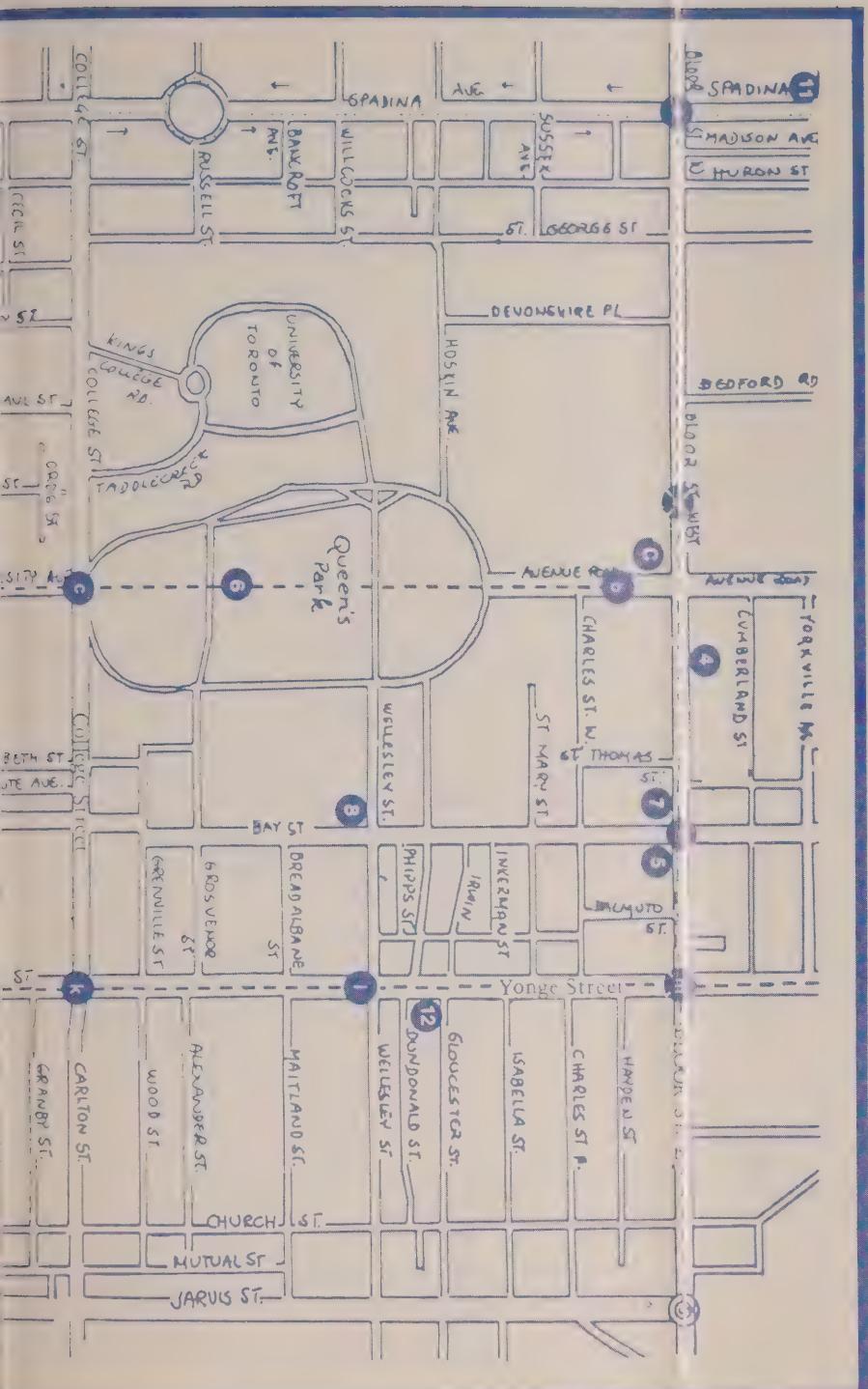
A. Harbourfront
100 Queen's Quay W., 364-5665

B. CN Tower
301 Front St. W., 360-8500

C. Royal Ontario Museum
100 Queen's Park Cres. 978-3692

D. Art Gallery of Ontario
317 Dundas St. W., 361-0414

Places of Interest



Nhiều nhân-viên thông-thạo nhiều ngôn-ngữ giúp các Bạn tin-tức hoặc gộp ý-kiến bằng 18 thứ tiếng:

Ả-rập, Trung-quốc (3 thứ-ngữ), Tiệp-khắc, Pháp, Đức, Hy-lap, Ý, Đài-hân, Ba-lan, Bồ-dào-nha, Nga, Xéc-bi, và Tây-ban-nha, Ấn-dộ, sẵn-sàng chào đón và trộ giúp các Bạn mới đến Ontario trong các việc:

- nộp đơn xin bão-hiểm y-tế,
- nộp đơn xin bão-hiểm xã-hội,
- giới-thiệu nhà-cửa,
- dịch-thuật và đánh giá-bằng-cấp,
- làm hồ-sơ xin việc-lâm,
- biếu các Bạn mới đến quần-áo nếu cần-thiết,
- dạy tiếng Anh các cấp cho các Bạn mới đến,
- giữ trẻ cho các Bã-Mẹ đang tham-dụ lớp học,
- cung-cấp tin-tức và giới-thiệu với các nghiệp-vụ quan-trọng cho các Bạn mới đến Ontario.

Ngoài ra, tại Welcome House còn có các buổi họp thân-mật mỗi tuần vào các ngày:

- Thứ bảy : từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều
- Thứ tự : từ 6 giờ chiều đến 9 giờ tối

để các Bạn Canada và các Bạn mới đến gặp-gỡ và giải-trí qua các sinh-hoạt:

đánh-cờ, bóng-bàn, chiếu-bóng, du ngoạn, các lớp huấn-dẫn, thủ-công

MỐI TẮT CỦA CÁC BẠN ĐẾN THAM-DỰ:

Ontario Welcome House là một chưòng-trình của chính-phủ Ontario, do Bộ Văn-hóa và Giải-trí phối-hợp với Bộ Nhân-lực và Di-trú, cũng các tổ-chức tư-nhân khác điều-khiển.

Địa điểm Welcome House,



Take subway to St. Patrick Station.

NẾU CẦN THÊM CHI-TIẾT XIN LIÊN-LẠC ĐẾN:

* 965-3021 *

本館應員可說十五種語言為移民諮詢服務。歡迎駕臨本館以便代辦下述事項。健 康 保 險 及社會保險之申請。寓所之尋覓。文件之翻譯及評審。履歷表之書寫。免費衣着之供給。各級英語之學習。為上英語班母親照料幼兒。

此外尚在下述時間舉行社交節目。星期六上午十時至下午五時。星期三晚六時至九時。新移民與加籍人士歡聚一堂。共享圍棋。乒乓。電影。遊覽。新生生活學習班以及各種工藝製作。

敬請蒞臨！無任歡迎！

安省移民迎接館係本省文化娛樂部與加拿大就業及移民部以及民營社團合辦之機構。前來本館者。

欲知本館服務詳情請撥電話九六五一三〇二一。

Персонал, владеющий 15-ю языками, приветствует новоприбывших, даёт информации и советы, а также помогает по следующим вопросам:-

- заполнение анкет по медицинской страховке,
- заполнение анкет по социальному обеспечению (SIN),
- помещения,
- переводы и оценка документов,
- составление конспектов рабочей практики,
- бесплатное снабжение одеждой нуждающихся.
- курсы английского языка любого уровня для новоприбывших,
- детский сад для детей учащихся на курсах языка.

Кроме того, МИЛОСТИ ПРОСИМ ВСЕХ пожаловать на приёмы по субботам, от 10 утра до 5 вечера и по средам, от 6 до 9 вечера, на которых канадцы и новоприбывшие играют в шахматы, в пинг-понг, смотрят фильмы, осматривают достопримечательности города, слушают ознакомляющие лекции и занимаются рукоделиями. ОНТАРИО ВЕЛКОМ ХАУС учреждение Правительства Онтарио под управлением Министерства Культуры и Отдыха, совместно с Канадским Бюро Труда и иммиграции и другими частными организациями.

Чтобы попасть в Велком Хаус,



Take subway to St. Patrick Station.

Для дальнейших сведений, обращайтесь по номеру: 965-3021.

Czechoslovakian

Zaměstnanci ovládající více jazyků podávají informace a rady v 15 jazycích, vítají přistěhovalce a pomáhají jim v následujících věcech:

- žádosti o zdravotní pojištění
- žádosti o sociální pojištění
- ubytování
- překlady a vyhodnocování dokladů
- životopisy (přehledy o zaměstnání)
- v případě potřeby poskytují šatstvo zdarma
- jazykové kurzy angličtiny pro nové přistěhovalce na všech stupních
- po dobu navštěvování kursů jsou zajištěné jesle pro matky s dětmi.

Kromě toho Welcome House pořádá společenské podniky každou sobotu od 10 hod. dopol. do 5 hod. odpol. a ve středu od 6 hod. odpol. do 9 hod. večer, kde se Kanad'ané a nově příchozí setkávají a hrají šachy, stolní tenis, vidí filmy, těší se z výletů a pořádají orientační kurzy a dělají ruční práce.

KAŽDÝ JE VÍTÁN!

Ontario Welcome House je zařízení vlády provincie Ontario a je řízeno ministerstvem kultury a rekreační spolupráci s ministerstvem práce a přistěhovalectví a jinými soukromými institucemi.

Chcete-li navštívit Welcome House,



Take subway to St. Patrick Station.

PRO DALŠÍ INFORMACE VOLEJTE
ČÍSLO 965-3021

Wielojęzyczny personel Ośrodka służy radą i pomocą w piętnastu językach. Każdy nowy mieszkaniec Ontario jest tam mile widziany i może uzyskać pomoc przy załatwianiu następujących spraw:

- ubezpieczenia chorobowe
- podania o numer ubezpieczenia społecznego — SIN
- poszukiwanie mieszkania
- tłumaczenie i ocena dokumentów
- przygotowanie życiorysu dla pracodawcy
- darmowe ubranie dla nowoprzybyłych w trudnych warunkach
- kursy angielskiego dla nowoprzybyłych
- opieka nad dziećmi gdy matki są na lekcji...

Prócz tego Ośrodek urządza spotkania towarzyskie co sobotę, między godz. 10 a 17 i w środy od godz. 18 do 21. W czasie tych spotkań nowoprzybyli spotykają innych kanadyjczyków, mogą pograć z nimi w szachy lub w ping-ponga, oglądać filmy, chodzić na wycieczki, uczęszczać na kursy orientacyjne, brać udział w robotach i zajęciach rozrywkowych. KAŻDY JEST MILE WIDZIANY!

Ośrodek dla Nowoprzybyłych jest placówką Rządu Ontario i prowadzi go Ministerstwo Kultury i Rozrywki, przy współpracy federalnego Ministerstwa Imigracji i Zatrudnienia, jak również innych organizacji społecznych. Dojeżdża się do Ośrodka

Po dalsze informacje proszę telefonować na numer: 965—3021.

ਅੰਦੋਰਿਆਂ ਵੈਫਕਮ ਹਾਊਸ
(ਅੰਦੋਰਿਆਂ ਸਵਾਗਤ ਭਵਾਨ), 8 ਯਾਕ ਸਟ੍ਰੀਟ, ਹੈਂਡਰਿਆਂ ਅੰਦੋਰਿਆਂ
ਭਵਾਨ ਵਿਚ 15 ਵਾਲਵਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਕੋਰਨ ਵਾਰ ਕਰਮਚਾਰੀ
ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਾਹਿਂ ਸੂਚਨਾਂ ਦੇਣ ਲਈ ਅਤੇ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਸਹਾਇਤਾ
ਕਰਨ ਲਈ ਹਾਊਸ ਹਾ।

- ਜੋਹਤ ਯੀਆਨਈ ਦਰਖਾਸਤ - ਸੋਸ਼ਨ ਇਨਸ਼ੈਰੇਂਸ ਨਾਲ ਲਈ
ਦਰਖਾਸਤ - ਅਕਾਨ ਯਾਰੇ ਸ਼ਾਹਿਂ ਮਲਿਅਨ - ਸ਼ਾਹਿਂ ਨਾਗਰਿਕ
ਦੀ ਜਾਂਚ ਅਤੇ ਤਰਜਮਾ - ਨੈਕਰੀ ਸੱਥਾਂ ਲਈ ਦਰਖਾਸਤ
ਲਿਖਣ ਯਾਰੇ ਸਹਾਇਤਾ - ਨੈਂਵੇਂ ਆਉਂਲੰ ਵਾਰੇ ਜਾਰੀਕਾਰੀਂ
ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸੁਫ਼ਤਰੀ ਕਾਪੜੇ - ਨੈਂਵੇਂ ਆਉਣ ਵਾਲਿਆਂ ਲਈ
ਅਗਰੇਜ਼ੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀਆਂ ਕਾਗਜਾਂ - ਅਗਰੇਜ਼ੀ ਸੈਕਲਾਂ
ਵਾਲਿਆਂ ਆਵਾਂ ਦੇ ਯਾਚਿਆਂ ਲਈ ਨਾਰਗੀ ਦਾ ਪਰਾਵਾਂ
ਕਰ ਸ਼ਾਹਿਂ ਸੂਚਨਾਂ ਯਾਰੇ ਗਲਕਾਰੀ

ਇਸਤੋਂ ਇਕਾਵਾ ਹੁਕਮ ਸਨੀਚਰਵਾਹ 10 ਤੋਂ 5 ਵਜੇ
ਅਤੇ ਚੁਧ ਵਾਰ ਸ਼ਾਮ ਦੇ 6 ਤੋਂ 9 ਵਜੇ ਤੱਕ ਭਵਾਨ ਵਿਚ ਕਈ
ਵਿਕਾਸ ਸਮਾਜਿਕ ਮੈਨੁਕ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਕਾਨੋਡਿਆਨ ਅਤ ਨੈਂਵੇਂ ਆਉਂਕ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਮੌਜੂਦਾ
ਮਹਾਂਭਾਈ ਅਤੇ ਮਹਾਰਸ਼ਾ ਲਈ ਸੂਤਹੰਸ਼, ਪੰਗ ਪਾਂਗ,
ਸਿਲਾਮਾਂ, ਪਿਕਾਨਿਕ, ਹੀਤੀ ਰਿਵਾਜਾਂ ਅਤੇ ਚਮਤਕਾਰੀ ਸਿਮਾਂ
ਕਾਇਆਂ ਦਾ ਧਰਥਾਂ ਹੈ।

ਭਵਾਨ ਵਿਚ ਸਾਲ ਦਾ ਸੁਵਾਗਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅੰਦੋਰਿਆਂ ਸਵਾਗਤ ਭਵਾਨ ਅੰਦੋਰਿਆਂ ਸਰਕਾਰ ਦੀ ਜਸਤ
ਹੁੰਨਿਸ਼ਨ ਕੀ ਅਨਿਸਟ੍ਰੈਕ ਆਫ ਕਲਾਰ ਅਤੇ ਰਿਕਾਈ ਦੇਸ਼ਾਂ,
ਕੋਨਿਅਤ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕੁਝ ਧ੍ਵਾਨਿਕ ਸੰਖਾਵਾਂ
ਮੌਜੂਦ ਕੇ ਜਾਓਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਹੋਰ ਜਾਗਕਾਰੀ ਸਾਡੀ 9653021 ਤੋਂ ਛੇਂਗ ਕਰੋ।

온타리오 월컴 하우스

온타리오 월컴 하우스(

온타리오)에서는 한국어를 사용하는 직원이 온타리오 주에 새로 이주해온 여러분을 도움기위하여 상금이나 생활정보를 제공하고 건강보건, 주민등록, 주택문제, 각종증명서의 번역이나 평가, 취직을 위한 경력증명서 작성, 새로 오신분에게 드리는 의복 제공등, 영어공부 및 공부하시는 어머니를 위해 학습자를 운영하는등등의 사업을 추진하고 있습니다.

그리고 매주 토요일(오전 10시부터 오후 5시까지)과 수요일(오후 6시부터 9시까지)에는 카나다 사람들과 새로 이주해오신 분들과의 친선장기두기, 탁구사합, 영화관람, 단체소풍, 등 숨과 시간, 수공예품 만들기 등의 특별 프로그램이 있습니다.

이 모든 프로그램에 여러분이 참석하시는 것을 희망합니다.

온타리오 월컴 하우스는 온타리오 주 정부의 문화부 사업에 따라 운영되는 기관이며 이민국과 기타 사회단체의 협조를 받고 있습니다. (전화 번호는 965-3021)

월컴 하우스를 찾으시려면



Take subway to St. Patrick Station.

મોન્ડારીનો દેલ્કન દાઉન
ટોરોન્ટો, મોન્ડારીનો

અનેક લાખાની માનુદાર્કો અને મલાકારો, પદ્દ લાખાની ગાડીની આપદા: અરેનાન્ડ, વાન્ડ (ડ બોની), બુન્ડ, ફ્રેન્ચ, જરગા, ગીલ, ડિરાલીન, કુન્નિયા, ફૂન્ગા, રથનીયા, સરાનો-કુન્નિયા, મેનીયાની મોન્ડારીનોનાં લાય આપનારાનોને સ્ટોરીન અને સ્ટોરી + ૨૩૦ ટેલાર છે. સાચે.

- નંગુંની લીગાની સરદા
- સાંજાજ લીગાની સરદા
- રદ્દીના ગાર્ડ દારની પુરુષપરદા
- માનુદાર જોન રદ્દીનેથી લગતી લોન્ગ
- ગોઠી ગોઠી સરદા પરદા
- રદ્દી આપનાર ગાર્ડ ગાર્ડની પુરુષનાના ક્રપડા અને ઘણી.
- રદ્દી આપનાર ગાર્ડ સર્કેલ્ય લાખ સીખનાના સર્વ ક્રાંતના વર્ગો
- ગાડીઓની કાર્યક્રમ જોગાનો હોય ક્રાર્ય કોણા બાન્ડોની ગાર્ડની

- દેખલાન સરદાન
- મોન્ડારીનોનાં રદ્દી આપનાર ગાર્ડની ગાડીની આપે બીજી રદ્દી ફાર્ચની સગાનું.
- (૩)પરંતુ, દેલ્કન દાઉનસંગ્રહી ૪૨

શાનીયારે સાપારના ૭૦ બી સાંજના ખ વાગે બ્રિથિયાર સંચના ડાની રાતીના ૬ વાગે પ્રોફ્ટ્રાગ હોય છે. કેનેડિયાન અને રદ્દી આપનારાનો લેગા અછીબે, દોફરંજ, પીનીનીંગ, બાન્ડોનો, કું પ્રાણ, માર્ક્યુસારીના દાર્ગી અને ગુરુદીખેંદ્રના ગોજ ગાતે છે.

દેલ્કન દાઉનસંગ્રહી + ૨૩૦
મોન્ડારીનો દેલ્કન દાઉન એ મોન્ડારીનો સરનો સરને દ્યુ છે. અને બીજીબદ્દી મોન્ડ કલાકર અને રિનીયોગન સોને તેંકડા અને સ્ટોરીનોનાં અને રિનીયોગન અને બીજી ખાનગી સંખ્યાના માનુદારી માનુદારી આપે છે. દેલ્કન દાઉનની આપદા ગાર્ડ,

દ્યુ ગાડીની ગાર્ડ ટેલીનો ૯૫૪-૩૬૨૭ નો સર્વેની સાથ્યદી.

ਅਲੋਕਿਤ ਤੇਜ਼ੀਨਾਂ ਰਾਤੇਅ
ਚੰਦੇਖ ਤ੍ਰੀਟ, ਟ੍ਰੈਮਟੋ, ਪਲੋਡਿਕ

ଆହୋଇବ ଉଦ୍ଦଳନକାଳୀ ଶାତ୍ରୀ: ଆହୋଇବୁ ପ୍ରାଦୀପିକ ଅନ୍ଧକାରେ ଭର୍ମାର୍ଥିର
ମହାନ୍ତି କିମ୍ବା ମହାନ୍ତି ମହାନ୍ତି, ଏଥେଲେ ଯାଦା ଯବାଗ୍ରହ ପାଇସ୍ତାନ୍ କିମ୍ବା
ବିଶ୍ୱ ମାର୍ଯ୍ୟାଦା କେତେ ବିଶ୍ୱାଳିନିତି ଏହି ଏହି ଏହାର ବୁଦ୍ଧି କଣ କ୍ଷେତ୍ରେ,

આરદ્રિક, ચારેનિષ્ટ, હંક, ફરાઓ, અસ્થીલ, શોર, ટેટાનિષ્ટ, હારિયાન, એનિષ્ટ, પ્રસ્ટોલ, શ્વાલિય, જાંશિયાલ, ભારી હોલિષ્ટાલ ટેચાલિય!

ગુરુદામ નવામાનાદું જલુ એંદે માટુંના વિશ્વાસિયિં વિષ્ણુ જાસણુ રણુ થાએ।

अशारा एवं अंशारा भर्ती आकर अकादम इहिं नाग विलह लेण्डिंग्स अ
उ प्रामाण्य भ्रामाण्य उक्ता करा द्या । अथा, भावाभिन्ना, दर्दिंग्स्टोलिंग,
ग्रिन्डिंग्स आवालो, अप्पलेट लधात भाव्या । एवं अनुभवी शास्त्र काल
द्यन्ना द्यग्यार्थ ।

સંચાર : આંદોલનની પ્રથમ ૨૦ દિન એટલે વિદ્યાન રૂપી આંદોલનની પ્રથમ વિકાસ એટલે રૂપી એ દો આંદોલનની

प्रारंभिक २५५ दशकात् लोकतांत्रिक भाषात् जागरूक रहे। ऐसे भाषाद्वय-
भाषीयित्वं भालूर्मुख अवस्थात् अधिकारित अधिकृति ३ विलोक्यात्मकतात् द्वारा
भवितव्यित्। तात्पात्र अप्राप्यताम् ३ विलोक्यात्मक एव; लगाय एव
एव भवतात् अप्राप्यताम् ऐसे भाषात् जागरूक होत्तृप्ति।

"रम्यर्गेन्द्र वर्ष"

ଅକ୍ଷୁନ୍ନ ଶବ୍ଦା ଅକ୍ଷୁନ୍ନ ଅକ୍ଷୁନ୍ନ ଦେଖନ୍ତା ଦେଖାଯେଥାମ କହନ୍ତି ।
ଏହି ନିଷ୍ଠାରେ ଟେଲିବିଏଟ୍ - ୨୬୫-୩୦୧

ओनेटरियो वैलकम हाइस
४ पौर्क स्टरीट टर्नन्टो ओनेटरियो
ओनेटरियो में आने वाले नये इमीग्रेन्ट्स को निम्न-
लिखित आवश्यकताओं में सलाह देने की देखा
के लिए पन्द्रह भाषाएं जानने वाले कर्मचारी
उपस्थित हैं। हैल्य इन्होंने व सोशल इन्हीं
-इन्स के निवेदन पत्र। इहने के बारे जानकारी ।
तर्जना और स्टार्टफेटो का अनदाजा लगाता। नौकरी
के लिए अर्जी व रैन्ज में बनाने में सहायता। जरूरत -
-मनदे के लिए मुफ्त कपड़े। अंग्रेजी शिखने की
मिहर भिन्न कलाओं। पढ़ने वाली इन्होंने के बच्चों के
लिए शिरा शाल। इसके अतिरिक्त सोशल
प्रोग्राम के लिए वैलकम हाइस का समय है,
शनिवार १० बजे सुबहः दो पाँच बजे शाम तक।
बुधवार ६ बजे शाम से १ बजे तक शतरंज,
पिंग पांग, फिल्म, मैर-सपोर्ट के दौर, रहन-सहन के
बारे जानकारी की कलाओं, कारीगरी, इन सब में
कैनेडीजन तथा नये इमीग्रेन्ट्स मिल जुल कर
मार लेते हैं। सबको आने का निमन्त्रण है।
ओनेटरियो वैलकम हाइस जर्वर्मेट आफ ओनेटरियो
की स्कूल योजना है। कैनेडा सेम्पलौप्रैमेंट और
इमीग्रेशन तथा कई प्राइवेट स्कॉल्स की सहायता
से मनिस्टरी औफ वल्यूर गें रिकरीस्शन इसे
चलाती है। वैलकम हाइस आने का शास्त्रा है,



Take subway to St. Patrick Station.

आधिक जानकारी के लिए ईमेल भेजने हैं।

965 - 3021



Ontario Ministry
of Culture and
Recreation

Citizenship
Division

Hon. Reuben C. Baetz
Minister
Douglas Wright
Deputy Minister

Ontario Welcome House
454 University Ave.
Toronto, Ontario, M5G 1S9
Telephone (416) 965-3021



**“From different pasts
a common future”**